

SUI
ВЕТЕРИНАРНО ЗДРАВСТВЕН СЕРТИФИКАТ
Health Certificate
За диви животни од фам. Suidae
/For non-domestic suidae

Ветеринарно здравствен сертификат за Република Северна Македонија
 /Veterinary certificate to Republic of North Macedonia

ЗЕМЈА:
 /COUNTRY:

Дел I: Детали за испратената пратка Part I: Details of dispatched consignment	I.1. Испраќач /Consignor Име /Name Адреса /Address Тел. /Tel.		I.2. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number		I.2.a		
			I.3. Централен Надлежен Орган /Central Competent Authority				
			I.4. Локален Надлежен Орган /Local Competent Authority				
	I.5. Примач /Consignee Име /Name Адреса /Address Поштенски број /Postal code Тел. /Tel.		I.6.				
	I.7. Земја на потекло /Country of origin		ИСО код /ISO code	I.8. Подрачје на потекло /Region of origin	Код /Code	I.9. Земја на дестинација /Country of destination	ИСО код /ISO code
						I.10. Подрачје на дестинација /Region of destination	Код /Code
	I.11. Место на потекло /Place of origin Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address Име /Name Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number		I.12.		
			Број на одобрение /Approval number				
			Број на одобрение /Approval number				
	I.13. Место на натовар /Place of loading Адреса /Address		Број на одобрение /Approval number		I.14. Дата на поаѓање /Date of departure		Време на поаѓање /Time of departure
I.15. Средства за транспорт /Means of transport Авион <input type="checkbox"/> /Aeroplane Средство за патен сообраќај <input type="checkbox"/> /Road vehicle Идентификација: /Identification: Документ на кој се повикува: /Documentary references:		Брод <input type="checkbox"/> /Ship		Железнички вагон <input type="checkbox"/> /Railway wagon		Other <input type="checkbox"/> /Друго <input type="checkbox"/>	
				I.16. Влезно ВИМ на ГП во РСМ /Entry VIP in RNM		I.17. Бр на ЦИТЕС /No(s) of CITES	
I.18. Опис на стоката /Description of commodity				I.19. Код на стоката (ХС код) /Commodity code (HS code)		I.20. Количество /Quantity	
I.21.						I.22. Број на пакувања /Number of packages	
I.23. Идентификација на контејнерот/број на пломба /Identification of container/seal number						I.24.	
I.25. Пратките се наменети за /Commodities certified for		Приплод <input type="checkbox"/> /Breeding	Тов <input type="checkbox"/> /Fattening	Колење <input type="checkbox"/> /Slaughter			
I.26.				I.27. За влез или увоз во РСМ / For import or admission into RNM <input type="checkbox"/>			
I.28. Идентификација на стоките /Identification of the commodities Видови (Научно име) /Species (Scientific name)		Систем за идентификација /Identification system	Број за идентификација /Identification number	Возраст /Age	Пол /Sex		

	II. ИФОРМАЦИИ ЗА ЗДРАВСТВЕНАТА СОСТОЈБА /HEALTH INFORMATION	II.a. Референтен број на сертификатот /Certificate reference number	II.b.
Дел II: Сертификација Part II: Certification	<p>II.1. Потврда за јавно здравство /Public health information</p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар, со ова потврдувам дека животните опфатени со овој сертификат: /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described in this certificate:</p> <p>II.1.1. потекнуваат од одгледувалишта на кои не им била изречена забрана врз основа на здравствената состојба во последните 42 дена за бруцелоза, во последните 30 дена за антракс и последните шест месеци за беснило и не биле во допир со животни кои потекнуваат од одгледувалишта кои не ги задоволуваат овие критериуми; /come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the least 42 days in the case of brucellosis, for the last 30 days in the case of anthrax and for the past six months in the case of rabies, and, the animals have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions;</p> <p>II.1.2. не биле примиле: /have not received:</p> <ul style="list-style-type: none"> - било какви стилбени или тироостатски супстанции, /any stilbene or thyrostatic substances, - естрогени, андрогени, гестагени или бета-агонистички супстанции, освен за терапевски или зоотехнички третман (како што е опишано во Правилникот за начинот на вршење на мониторинг и контрола на присуството на резидуи и контаминенти во живите животни и храната од животинско потекло, начинот на вршење на официјалните контроли и постапките за мониторинг и контрола на резидуи и недоволени супстанции и мерките кои се преземаат во случај на сомнение и на позитивен наод на присуство на резидуи и недоволени супстанции, односно еквивалентната Директивата 96/22/ЕЗ). /oestrogenic, androgenic, gestagenic or β-agonist substances for purposes other than therapeutic or zootechnic treatment (as defined in the Book of Rules on the method of performing the monitoring and control of the presence of residues and contaminants in live animals and food of animal origin, the method of performing the official controls and the procedures for monitoring and control of the residues and unauthorized substances and the measures to be undertaken in case of suspicion and positive finding of presence of residues and unauthorized substances or equivalent Directive 96/22/EC). 		
	<p>II.2. Потврда за здравствената состојба на животните /Animal health attestation</p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека горе споменатите животни ги исполнуваат следните услови: /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the animals described above meet the following requirements:</p> <p>II.2.1. тие потекнуваат од територија со код:^(a) која, на денот на издавањето на овој сертификат: /they come from the territory with code:^(a) which, at the date of issuing this certificate:</p> <p>(a) е слободна 24 месеци од лигавка и шап, 12 месеци од чума кај говеда, африканска свинска чума, класична свинска чума, везикуларна болест кај свињи и везикуларна егзантема и шест месеци од везикуларен стоматитис, и /has been free for 24 months from foot-and-mouth disease, for 12 months from rinderpest, African swine fever, classical swine fever, swine vesicular disease and vesicular exanthema, and for six months from vesicular stomatitis, and</p> <p>(b) каде во текот на последните 12 месеци не била извршена вакцинација против овие болести и увозот на папкари вакцинирани против овие болести е забранет; /where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of cloven-hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted;</p> <p>II.2.2. тие престојувале на територијата спомената во точка II.2.1 од своето раѓање или најмалку шест месеци пред испораката во Република Северна Македонија и без никаков контакт со папкари увезени на оваа територија пред помалку од шест месеци; /they have remained in the territory described under point II.2.1 since birth, or for at least the last six months before dispatch to the Republic of North Macedonia and without contact with cloven-hoofed animals imported into this territory less than six months ago;</p> <p>II.2.3. тие престојувале на одгледувалиштата наведени во точка I.11 и I.13 од своето раѓање, или 40 дена пред испораката, при што во овој период во и околу одгледувалиштата на потекло во област со радиус од 10 км немало случај или жариште на некоја од болестите наведени во точка II.2.1. /they have remained in the holding described under boxes reference I.11 and I.13 since birth, or for 40 days prior to dispatch, and, during this period, in the holding(s) and in an area with a 10 km radius around the holding(s) of origin, there has been no case/outbreak of the diseases referred to point II.2.1.</p> <p>II.2.4.A. не се животни кои треба да се убијат согласно националната програма за ерадикација на болести, ниту се вакцинирани против болестите споменати во точка II.2.1. и се тестирани со Бруцела антиген тест за бруцелоза кај свињи, во последните 30 дена при што се добиени негативни резултати; /they are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases referred to point II.2.1. and they have been subjected within the past 30 days to a buffered Brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results;</p> <p>^{(c)(3)} II.2.4.B. во последните 30 дена биле тестирани за присуство на антитела на везикуларна болест кај свињи и тест за присуство на антитела на класична свинска чума при што се добиени негативни резултати /they have been subjected within the past 30 days to a test for swine vesicular disease antibodies and a test for classical swine fever antibodies with negative results in both cases]</p> <p>^{(c)(4)} II.2.4.C. во последните 30 дена биле тестирани со Бруцела антиген тест за бруцелоза кај свињи, при што се добиени негативни резултати /they have been subjected within the past 30 days to a buffered Brucella antigen test for porcine brucellosis with negative results]</p> <p>II.2.5. тие потекнуваат од одгледувалишта на кои: /they come from holdings which:</p> <ul style="list-style-type: none"> - не им е изречена мерка на забрана во рамки на национална програма за контрола и ерадикација на бруцелоза, ентеровирален енцефаломиеелитис кај свињи (Тешенска болест), и /are not restricted under the national control and eradication programme for brucellosis, porcine enteroviral encephalomyelitis (Teschen disease), and - се вклучени во официјален систем за пријавување на болести; /are included in an official system for notification of these diseases; <p>II.2.6. тие се испратени од одгледувалиштето наведено во точка I.11 и I.13 директно во Република Северна Македонија и се до испораката во Република Северна Македонија: /they are dispatched from the holding described under boxes reference I.11 and I.13 directly to the Republic of North Macedonia and, until dispatched to the Republic of North Macedonia:</p> <p>(a) не биле во контакт со други чапункари кои не ги исполнуваат условите наведени во овој сертификат, и /they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with the health requirements as described in this certificate; and</p> <p>(b) не биле сместени на места каде или околу кои во радиус од 10 км, во последните 40 дена имало случај или жариште на некоја од болестите наведени во точка II.2.1; /they were not at any place where, or around which within a 10 km radius, during the previous 40 days there has been a case/outbreak of any of the diseases referred to point II.2.1;</p>		
	<p>II.3. Транспортна потврда /Animal transport attestation</p> <p>Јас, долу потпишаниот официјален ветеринар со ова потврдувам дека со животните опишани погоре е постапувано пред и за време на натоварот во согласност со релевантните одредби од Законот за заштита и благосостојба на животните, односно еквивалентната Регулатива (ЕЗ) Бр. 1/2005, посебно во однос на напојувањето и хранењето, и се подобни за престојниот транспорт. /I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provisions of Law on animal protection and welfare or equivalent Regulation (EC) No 1/2005, in particular as regards watering and feeding, and they are fit for the intended transport.</p>		

<p>(3)(6) [II.4.</p>	<p>Посебни услови /Specific requirements</p> <p>II.4.1. Во земјата наведена во точка I.7 болеста Ајуетски задолжително се пријавува. <i>/Aujeszky's disease is notifiable in the country referred to in box reference I.7.</i></p> <p>II.4.2. согласно официјални информации, нема клинички знаци, патолошки или серолошки докази за присуство на болеста Ајуетски во последните 12 месеци на огледувалиштето(а) на потекло наведени во точка I.11 и I.13, и во радиус од 5 км околу огледувалиштето; <i>/According to official information, no clinical, pathological or serological evidence of Aujeszky's disease has been recorded for the last 12 months in the holding(s) of origin referred to in boxes reference I.11 and I.13, and in an area with 5 km radius around the holding(s);</i></p> <p>II.4.3. животните наведени во точка I.28: <i>/the animals referred to in box reference I.28:</i></p> <p>(a) пред да бидат пратени за извоз, биле родени на огледувалиштето(тата) на потекло наведени во точките I.11 и I.13 или престојувале на овие огледувалиште во последните три месеци и во други огледувалишта со еднаков здравствен статус од нивното раѓање; <i>/prior to dispatch for exportation, have remained since birth in the holding(s) of origin referred to in boxes reference I.11 and I.13 or they have remained in this holdings for the last three months and in others of equivalent status since birth;</i></p> <p>(b) биле изолирани во објект одобрен од надлежниот орган во последните 30 дена пред да бидат испратени за извоз, без директен или индиректен контакт со други животни од видот <i>Suidae</i>; <i>/have been isolated in accommodation approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, without direct or indirect contact with other Suidae;</i></p> <p>(c) биле тестирани со методот на ELISA за присуство на <i>gl анителата</i>⁽²⁾ во серум земен 21 ден по ставањето во изолација, при што се добиени негативни резултати, и сите животни кои биле ставени во изолација дале негативни резултати на истиот тест, и <i>/have been subjected to an ELISA test for the presence of gl antibody⁽²⁾ on sera taken at least 21 days after entry into isolation, with negative results; and, all animals in isolation have also given negative results to this test, and</i></p> <p>(d) не се вакцинирани против болеста Ајуетски и не биле во контакт со вакцинирани животни и стадото на потекло не било вакцинирано во последните 12 месеци. <i>/have not been vaccinated against Aujeszky's disease and have not been in contact with vaccinated animals and the herd of origin has not been vaccinated during the previous 12 months.</i></p> <p>(2)(6) [II.4.4. (понатамошни услови и/или тестирања)] (further requirements and/or tests)]</p>
----------------------	---

Забелешки
/Notes

Овој сертификат е наменет за живи диви животни од видот *Suidae* (*Babyrousa* spp., *Hylochoerus* spp., *Phacochoerus* spp., *Potamochoerus* spp., и *Sus* spp), *Tayassuidae* (*Catagonus* spp., *Pecari-Tayassu* spp.) and *Tapiridae* (*Tapirus* spp.).
/This certificate is meant for live non-domestic Suidae (Babyrousa spp., Hylochoerus spp., Phacochoerus spp., Potamochoerus spp., and Sus spp), Tayassuidae (Catagonus spp., Pecari-Tayassu spp.) and Tapiridae (Tapirus spp.).
По увозот животните мора да се испорачаат без одложување до објектите на дестинација каде тие ќе останат минимум 30 дена пред понатаму да се преместат надвор од објектот, освен во случај кога се испорачуваат во кланица.
/After importation the animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of dispatch to a slaughterhouse.

Дел I
/Part I

- Точка I.8:
/Box reference I.8: Да се внесе кодот на територијата како што е во Дел 1 од Прилог 6 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружува пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел I од Анекс I на Регулативата (ЕУ) Бр 206/2010.
/Provide the code of the territory as appearing in Part I of Annex 6 of Book of Rules on the procedures and checks in import and transit of live animals, aquaculture or products of animal origin, list of third countries approved for import and transit, the model veterinary health certificates or other documents accompanying the consignment with live animals, aquaculture or products of animal origin or equivalent Part I of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010.
- Точка I.13:
/Box reference I.13: Собирниот центар, ако има, мора да ги исполни условите за да добие одобрение, како што е наведено во соодветниот национален пропис од областа на ветеринарното здравство на Република Северна Македонија односно еквивалентниот Дел 5 од Анекс I од Регулативата (ЕУ) Бр 206/2010.
/The assembly centre, if any, must fulfil the conditions for its approval, as laid down in the appropriate national veterinary legislation in Republic of North Macedonia or equivalent Part 5 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010.
- Точка I.15:
/Box reference I.15: Треба да се внесе регистрационите/от број/еви (железнички вагони или контејнери и камиони), број на лет (авион) или име (брод). Во случај на претовар и истовар, испраќачот треба да ги информира ВИМ на влез во Република Северна Македонија.
/Registration number (railway wagons or container and lorries), flight number (aircraft) or name (ship) is to be provided. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the BIP of entry into Republic of North Macedonia.
- Точка I.19:
/Box reference I.19: Употреби го соодветниот ХС код: 01.03 или 01.06.19.
/Use the appropriate HS code: 01.03 or 01.06.19.
- Точка I.23:
/Box reference I.23: За контејнери или кутии, се внесува бројот на контејнерот и бројот на пломбата (ако постои).
/For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included.
- Точка I.28:
/Box reference I.28: Систем за идентификација: Животните мора да имаат:
/Identification system: The animals must bear:
 - индивидуален број кој овозможува да се следат до огледувалиштето од кое потекнуваат. Наведи го идентификациониот систем (пр. маркица, тетоважа, жиг, чип, транспондер) и анатомското место каде се наоѓа на животното,
/an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify the identification system (i.e. tag, tattoos, brand, chip, transponder) and the anatomical place used in the animal,
 - ушна маркица која го содржи ИСО кодот на земјата извозничка. Индивидуален број кој овозможува да се следат до огледувалиштето од кое потекнуваат
/an ear tag that includes the ISO code of the exporting country. The individual number must permit tracing of their premises of origin
- Точка I.28:
/Box reference I.28: Возраст: месеци.
/Age: months.
- Точка I.28:
/Box reference I.28: Пол: (М = машки, Ж = женски, К = кастрирани)
/Sex: (M = male, F = female, C = castrated).
- Точка I.28:
/Box reference I.28: Вид
/Species

Дел II:
/Part II:

- (1) Код на територијата како што е во Дел 1 од Прилог 6 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружува пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс I на Регулативата (ЕУ) Бр 206/2010.
/Code of the territory as appearing in Part I of Annex 6 of Book of Rules on the procedures and checks in import and transit of live animals, aquaculture or products of animal origin, list of third countries approved for import and transit, the model veterinary health certificates or other documents accompanying the consignment with live animals, aquaculture or products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010.
- (2) Заокружи соодветно.
/Keep as appropriate.
- (3) Да се обезбедат дополнителни гаранции кога тоа е потребно во колона 5 "SG" со ознаката "B" од Дел 1 од Прилог 6 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружува пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс I на Регулативата (ЕУ) Бр 206/2010 со ознаката "B".
/Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" with the entry "B" of Part I of Annex 6 of Book of Rules on the procedures and checks in import and transit of live animals, aquaculture or products of animal origin, list of third countries approved for import and transit, the model veterinary health certificates or other documents accompanying the consignment with live animals, aquaculture or products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010 with the entry "B".
- (4) Да се обезбедат дополнителни гаранции кога тоа е потребно во колона 5 "SG" со ознаката "C" од Дел 1 од Прилог 6 од Правилникот за начинот и постапката за увоз и транзит, листа на трети земји од кои е одобрен увоз и транзит, формата и содржината на ветеринарно-здравствениот сертификат или други документи што ја придружува пратката со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло, како и начинот и постапката на вршење на проверка и преглед при увоз и транзит на пратка со живи животни, аквакултура и производи од животинско потекло односно еквивалентниот Дел 1 од Анекс I на Регулативата (ЕУ) Бр 206/2010 со ознаката "C".
/Supplementary guarantees to be provided when required in column 5 "SG" with the entry "C" of Part I of Annex 6 of Book of Rules on the procedures and checks in import and transit of live animals, aquaculture or products of animal origin, list of third countries approved for import and transit, the model veterinary health certificates or other documents accompanying the consignment with live animals, aquaculture or products of animal origin or equivalent Part 1 of Annex I to Regulation (EU) No 206/2010 with the entry "C".

- ⁽⁵⁾ Датум на натовар. Увозот на овие животни нема да биде дозволен кога животните се натоварени или пред дозволената дата за извоз во Република Северна Македонија од територијата или нејзин дел споменат под 1.7 и 1.8, или за време на периодот кога се усвоени рестриктивни мерки од страна на Република Македонија за увоз на животни од видот *Suidae* од таа земја, територија или нејзин дел.
/Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorisation for exportation to the Republic of North Macedonia of the territory referred to boxes 1.7 and 1.8, or during a period where restrictive measures have been adopted by the Republic of Macedonia against imports of *Suidae* animals from this country, territory or part thereof.
- ⁽⁶⁾ Кога е побарано во согласност со националните прописи од областа на ветеринарно здравство на Република Северна Македонија односно еквивалентната Одлука бр. 2008/185/ЕЗ.
/When required, in accordance with National legislation of Republic of North Macedonia or equivalent Commission Decision 2008/185/EC.
- ⁽⁷⁾ Да се изврши согласно стандардите пропишани во националните прописи од областа на ветеринарно здравство на Република Северна Македонија односно еквивалентниот Анекс III од Одлуката 2008/185/ЕЗ. Во случај на животни постари од четири месеци, тестот кој се употребува е ELISA за цел вирус.
/To be carried out according to the standards laid down in National legislation of Republic of North Macedonia or equivalent Annex III to Commission Decision 2001/618/EC. In the case of animals aged over four months, the test used shall be the whole virus ELISA.
- ⁽⁸⁾ Барања од страна на Финска во донос на трансмисивен гастро-ентеритис.
/ Further requirements requested by Finland in respect of transmissible gastro-enteritis.

Official veterinarian
/Официјален ветеринар

Name (in capital letters):
/Име (со печатни букви):

Квалификација и титула:
/Qualification and title:

Дата:
/Date:

Потпис:
/Signature:

Печат:
/Stamp: